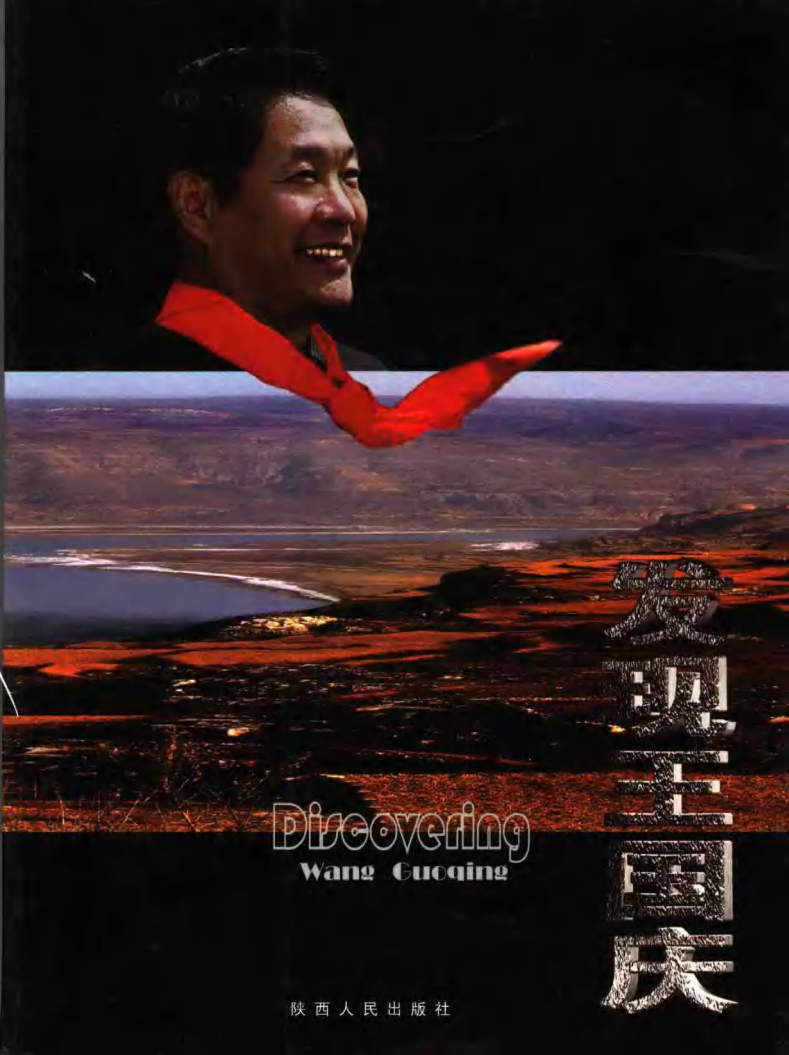




Discovering
Wang Guoqing

发现王国庆

陕西人民出版社

发现王国庆

Discovering Wang Guoqing

林 千 编 著

陕 西 人 民 出 版 社

(陕)新登字001号

图书在版编目(CIP)数据

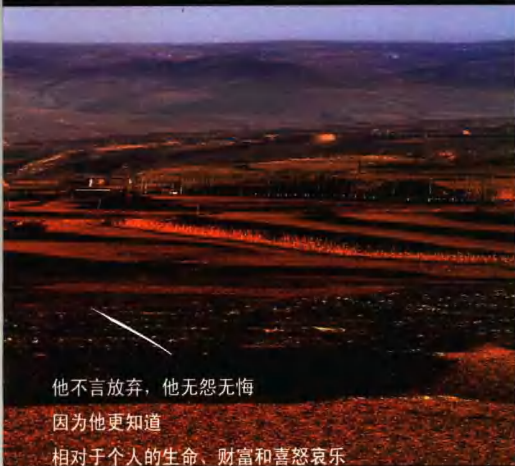
发现王国庆/林千,侯宇编. —西安:陕西人民出版社, 2005
ISBN 7-224-07454-3

I. 发... II. ①林...②侯... III. 房地产业—企业管理—经验—陕西著 IV. F299.274.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第122045号

书 名:	发现王国庆
编 著:	林 千
出版发行:	陕西人民出版社(西安北大街147号邮编:710003)
印 刷:	北京外文印刷厂
开 本:	889mm x 1194mm 16开 4.5印张 4插页
字 数:	250千字
版 次:	2005年10月第1版 2005年10月第1次印刷
印 数:	1—2000册
书 号:	ISBN 7-224-07454-3/F·968
定 价:	48.00元

He never says he will give up; he
never has complaints and regrets,
because he knows only too well
that one's ideals are more significant
than one's life, wealth and sentiments.
And not until his ideals are fused into
those of others will he possess power
and value that can never be paralleled.
The red sun has eternity, he believes.



他不言放弃，他无怨无悔
因为他更知道
相对于个人的生命、财富和喜怒哀乐
一个属于多数人的共同的理想
具有无与伦比的价值
他相信：红日万岁



在他的身上
激情与凝重并举
思索与行动交融
历史与现实贯通
梦想与光荣同在



In him, there is
the integration of passion
and poise, deliberation and
action, past and present, as
well as dream and glory.

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.erton.com



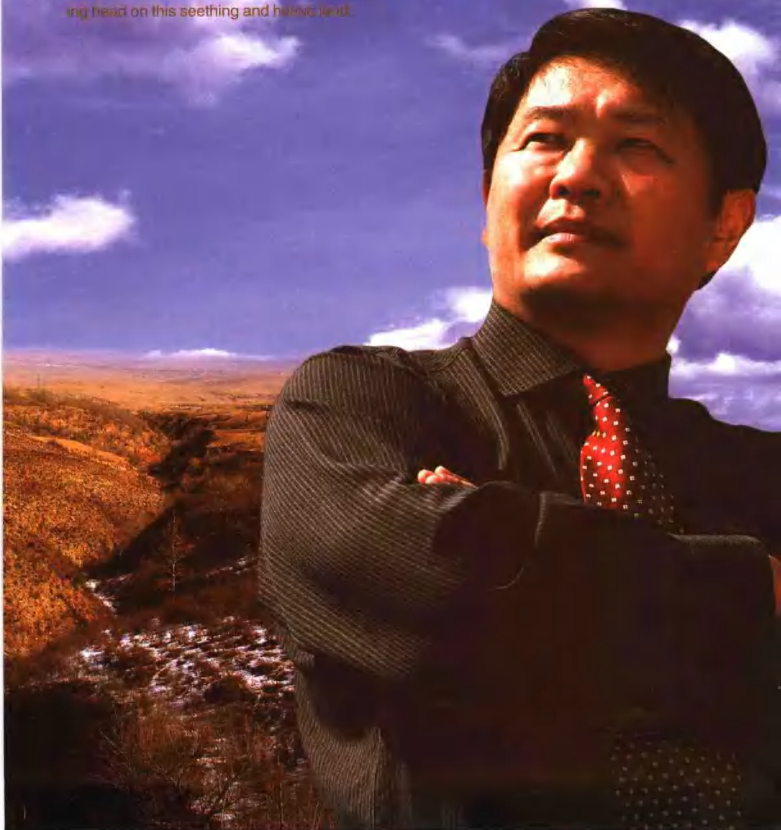
策 划	北京金手指公共关系有限公司
创意 / 撰稿	林 千
资讯 / 图文统筹	林 捷
数码制作	金承陆
三维制作	张 锋
资料编辑	寇长荣 吴 峥
数码技术审查	姚贵冬
监 制	金 红

目 录

发现之旅.....	(2)
报答之途.....	(1 2)
心灵之源.....	(2 2)
践行之举.....	(3 4)
财富之道.....	(4 6)
希望之光.....	(5 6)

王国庆——这个前输气郎使到了黄河也不死心的西北汉子，在这块沸腾而火热的土地上，昂起了他不屈的头。

Wang Guoqing - the man from the northwest China who pledges that he will never give up. He raises high the unbending head on this seething and heroic land.





从1998年开始，北京金手指公共关系公司承担“国际创新问题”课题研究，在国家有关部委安排下，就工业、农业和社会可持续发展问题广泛调研，先后出版了《创新革命：从工业革命到知识经济》、《创新跨越：世界农业科技革命》等。2004年，我们又就相关专题，采访了数十位国家领导人和省部级领导。

The Journey of Discovery

发现之旅



课题组在太原钢铁公司不锈钢车间

The study group visits the stainless steel workshop at Taiyuan Iron and Steel Company



我们在追寻什么呢？
What are they trying to find out?



面对世界经济一体化不断加速的进程，中国选择了什么发展道路？在探索中国特色社会主义的过程中，全体中国人民作出过什么努力？

课题组在宁波港集装箱码头调研

The study group at the container deck of Ningbo Harbor



我们想探求什么呢？ What do they want to probe into?

站在经济活动最前沿的企业家们，怎样理解自己的使命。在个人与民众、利益与责任、现实与理想、财富与境界等等方面，他们选择什么立场。



著名经济学家萧灼基
Xiao Zhuoji, noted economist



萧灼基：从小平同志南方谈话到中共十六大，这是市场经济的发展阶段，无论从思想、体制、市场等等，是多方面建立市场经济的阶段。

Xiao Zhuoji: The period spanning between Deng Xiaoping's tour to southern China and the 16th Congress of the CCP marked the development of the market economy, which includes theoretical explorations, system set-up and market building.

成思危：我觉得社会主义市场经济应该是两个方面，一个方面要充分发挥市场资源配置方面的基础性作用，追求经济的效率和效应。另一方面，我们一定坚持社会主义制度，要保障社会制度的公平和公正。



全国人大副委员长成思危
Cheng Siwei, Vice Chairman of the National People's Congress (NPC)



Cheng Siwei: I think what we should do for the development of the socialist market economy are two fold: taking full advantage of the fundamental role of the resource allocation on the market for economic efficiency and effect on the one hand and sticking to the socialist system for fairness and justice in the society on the other.

尹明善：当我进入实业界，我心里油然而生的是实业救国，说小一点，你要解决成千上万人的就业岗位，向国家多交税。说大一点，我们的国家，什么时候也都需要我们自己造的飞机大炮和导弹，实业报国始终是我的一个心愿。



著名民营企业家，力帆集团董事长尹明善

Yin Mingshan, famous entrepreneur, Chairman of the Board of Trustees, Lifan Group, which is a private enterprise



Yin Mingshan: What naturally came to my mind when I started my enterprise was to contribute to the nation by means of industry, which entails, to say the least, providing thousands of employment opportunities and paying as much tax as possible. Beyond that it has been my fervent desire to serve my country with industrial entrepreneurship. At any point in time China needs aircrafts, artillery and missiles produced on the home soil.



Zhang Hongwei: Competitions between countries lead to nothing but an economic war without gunpowder smoke. It follows that we represent our nation, not just ourselves and our enterprises. Behind us, there is our nation.



著名民营企业家，东方集团董事局主席张宏伟

Zhang Hongwei, famous entrepreneur, Chairman of the Board of Trustees, East Group, which is a private enterprise



张宏伟：现在的国与国之间的竞争导致的结果实际上是一场看不见硝烟的经济战争。所以，我们不是一个人、一个企业，我们代表了全民族，我们的身后就是祖国。

从长城之北到黄河以南
我们一站一站走过



We have traversed, step by step,
across the country, from places
north of the Great Wall to the land
south of the Yellow River

浩荡长风，自遥远的地方扑打而来，回旋而去，
在浩瀚透迤的莽莽黄土高原之上尽情舞蹈。一个又
一个巨大的土塬，沟壑纵横，从脚下顽强地伸展向没
有尽头的、不可知的地方。如此苍凉的莽原，如此沉
寂的天地，这还是当年秦皇率领他的兵阵和战车叱
咤驰骋的那个春天、那片大地吗？



就是在那个地方我们发现了它

It is from there that we have discovered him.



八百里秦川，两千载云月，莫非真的永远成为骊山一侧，令秦人代代相传而又世世感伤的历史遗迹？永远地成为一个意味深长的故事？在陕北的“酸曲”中，讲述了一代又一代人的悲怆。在秦腔高亢的抑扬顿挫里，人们读出了大西北悲喜交加的传说和流水落花的岁月。

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.erton.com